



# 我的嘉兴朋友

〔日本〕川副秀子

不知从何时开始，我的身心融入中国文化的海洋中去了。5岁生日时，父亲给我穿上了一件漂亮的中国衣服。大概从那时起，我就开始喜欢上了中国。我爱听二胡演奏，特别喜欢京剧《霸王别姬》。美丽的汉诗也时常让我感到优雅。我每天都喝中国茶，向中国人学习汉语、烹调 and 太极拳。我家里有很多中国的摆设，一个朋友笑着说：“去了你家，就像游了中国。”

是的，我自己和我的周围全与中国有关。在我的生活中，还有几位让我难忘的嘉兴人。叶勤是嘉兴市第一中学的副校长。去年是我的家乡富士市和浙江省嘉兴市结为友好城市二十周年。叶勤带着10名学生来富士市访问。

圆圆的脸上一双圆圆的大眼睛，在眼镜后边扑闪着亲切的目光，像母亲一样。学生们都很信赖她。10名学生中，有2名男生住在我家，一个17岁，一个15岁。

我的两个儿子第一次访问的外国城市就是嘉兴。他们于1998年和2000年作为富士市友好访问团成员访问过嘉兴市。参观过学校等设施，在市民



中日两国孩子亲如兄弟。  
Chinese and Japanese boys are like brothers.



叶勤校长向川副秀子女士赠送书法作品。

Ye Qin presents a calligraphic inscription to Kawasoe Hideko.

家里受到过热情的接待。而来我家住的两个孩子金超晖和仲亦涵第一次访问的外国城市就是富士市。他们的年龄正好与我的两个儿子访问嘉兴市时年龄相同，这真是缘分啊！

金超晖和仲亦涵是两个既懂礼貌又很阳光的孩子。为了与他们见面，我的两个已长大成人、在外面工作的儿子特意回了家。拿出来以前访问嘉兴的照片，说着当年难忘的故事。有着悠久历史的浙江正在面向未来迅猛发展，两个中国孩子那说话的口气、闪亮的双眸，感染着我们。他们邀请我们：“请一定去嘉兴！”从他们的眼睛里，我们仿佛看到了美丽的景色，让我们心动。他们虽然刚来，与我们却

像是久违的老朋友。我也像成了这4个人的妈妈，从心里感到高兴。

到了晚上，我跟他们说：“有要洗的东西拿出来。”“我们自己洗，我们自己洗。”他们可能有些客气吧。“别客气，把毛巾、T恤衫放到洗衣机里，没关系，快点儿。”让我惊讶的是，其中一个人说：“老师告诉过我们，自己的事自己做。在没有人帮助的外国更要这样。您的儿子在北京留学时，不也是这样吗？”说着，两个人在院子里用水桶开始洗衣服。这是让我难忘的一个画面。

仅仅在我家住了3天，我和家人在他们身上学到了很多。同时对他们的老师叶勤以及他们的父母都萌

生出敬重之心。分别的那天，我对叶勤说：“您学校的孩子很懂礼貌，十几岁的孩子已经像成人一样能自立了，真了不起！”她忽闪着大眼睛高兴地笑了，然后对金超晖和仲亦涵说：

“和你们的日本妈妈说‘再见’吧。”我们相互拥抱着相约再见。虽然只相处数日，但是分别的时候，还是流下了眼泪。我向叶勤说了几句道别的话，她的眼镜后边的大眼睛静静地带着惜别的微笑，她也与我相约再会。回去不久，他们三人就给我写了信，还寄来了照片、茶和我儿子喜欢的CD。

为了与他们见面，我决定参加那年秋天在嘉兴市举办的嘉兴市与富士市友好城市缔结二十周年纪念活动，10月第一次去嘉兴市访问。

盼望已久的再次见面是在庆祝两市缔结友好城市二十周年文艺演出之后。作为教育界友好交流的先进工作者，叶勤与其他很多人一起到台上受到表彰。我在最前排为她鼓掌，她也看到了我，我看到她在眼镜后面的大眼睛里流露出喜悦的神情。虽然没能说话，但是我们彼此已经明白了对方要说的话。能够与献身教育、特别受到孩子们爱戴的叶勤再会，我非常高兴！我的欢喜加上叶勤的欢喜就是两个欢喜！

当然也见到了金超晖和仲亦涵，还去了他们的家，见到了他们的家人。我父亲曾经经常对我说，重感情的中国人很多，果真如此！

今年夏天，来自嘉兴一中的学生友好访问团的两名学生将访问我家。我期待着能与更多的嘉兴朋友相识。现在写着这篇文章，再次相逢的念头在我心中跳跃。

中国茶在壶中慢慢烧开，在阵阵茶香中，叶勤、我的两个中国儿子、善良的嘉兴人、美丽的情景一一浮现在我眼前。这是一水之隔的情缘。我有幸在我的一生中能够与他们相识。我从心里祝福浙江省不断发展，在这片土地上生活的人们幸福！祝中国和日本的友好更加深远。

链接：川副秀子，日本静冈县富士市热衷于中日友好交流活动的民间人士。□



# My Friends in Jiaxing, Zhejiang

By Kawasoe Hideco (Japan)

In all probability, I fell in love with China on the day when I turned five. That day, my father clothed me in a pretty Chinese dress. I love Erhu music. I like the Peking Opera play "Farewell to My Concubine". The Chinese poetry fascinates me. I drink Chinese tea every day. My Chinese friends teach me how to speak Chinese, cook Chinese cuisine, and play Taiji sword. Moreover, my home is literally a small museum of Chinese ornaments. A friend jokes that a visit to my home is like a visit to China.

It is true that everything in my life is somewhat associated with China. In particular, I have friends in Jiaxing, Zhejiang Province. Ye Qin is the vice schoolmaster of Jiaxing First Middle School. In 2010, a year that marked the 20th anniversary of the founding of friendly relations between Jiaxing City of Zhejiang Province and my hometown Fuji in eastern Shizuoka Prefecture, she brought 10 students to Fuji for a visit. She has big eyes and a round face. Her smiling look from behind the eyeglasses is most sweet. She looked like a great mother and all the students trusted her. Of the ten students, two boys came to stay at my home.

My two sons visited Jiaxing respectively in 1998 and 2000 as members of Fuji Friendship Delegation. They visited schools and homes there and they were warmly and graciously received. It was the first foreign city they ever visited. For Jin Chaohui and Zhong Yihan, aged 17 and 15 respectively, who stayed at my home, it was also their first ever visit to a foreign city. And they were of about the same age when my sons visited Jiaxing. Jin and Zhong are sunny and cordial boys.

In order to meet the two youngsters, my two adult sons came back home. They

fetches out the photos they had taken in Jiaxing and talked about their unforgettable experience in Jiaxing. The two Chinese boys talked about the great changes Jiaxing was undertaking, their eyes bright and their enthusiasm infectious. We were touched by their account. Though they had just arrived, we felt as if we had been friends for years. I felt I was like mother of the four. That evening, I asked them to give me their laundry so that I could do it for them. To my surprise, they said they would rather do their own laundry. "Our teacher says we do our own laundry especially when we are abroad. Your sons did their own laundry while they were studying in Beijing, didn't they?" I was touched by their cordiality and upbringing. They stayed at my home for only three days, but we learned a lot from them and a respect and admiration for Ye Qin and their parents and their effective way of teaching the young grew warmly in me.

On the day of farewell, I said to Ye Qin that the teenagers from her school behaved like adults and that they were really good boys. She smiled and then said to the two boys: "Say goodbye to your Japanese mama." We hugged and promise to meet again. Though we had been together only for three days, we wept at the moment of parting each other. I also said goodbye to Ye Qin. Back home they wrote me a letter with photos, tea and a music disc that my sons loved.

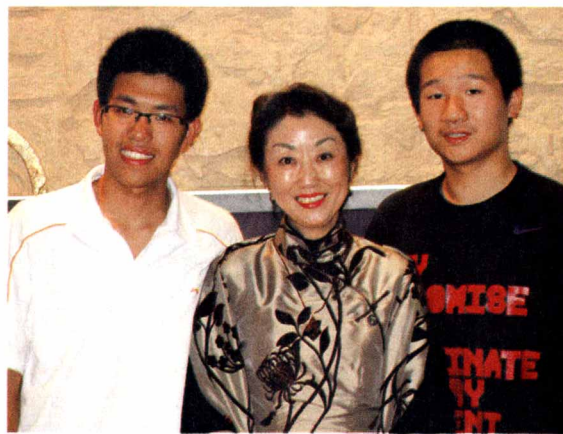
In order to see them again, I decided to participate in the commemorative activities to be held in Jiaxing in celebration of the 20th-year relations between

Jiaxing and Fuji. In October I arrived in Jiaxing. I saw Ye Qin again after an entertainment show. Model workers across the city were honored on the stage. Ye Qin was one of the model workers. I was in the first row clapping my hands. She saw me, her big eyes conveying gladness to me. I was very happy to see her, a woman with dedication to education and loved by children.

Then I met with Jin Chaohui and Zhong Yihan and visited their homes and met with their parents. My father used to say to me that there were many Chinese who cared for friendship and my experience tells me it is true indeed.

In the summer of 2011 two students from Jiaxing First Middle School will visit Japan and stay at my home. I expect to make more friends from Jiaxing. The expectation is warming my heart while I write these words here.

How lucky I am to have friends from Jiaxing! I sincerely wish Zhejiang Province prosperity and growth and wish the people of Zhejiang happiness. I pray the friendship between China and Japan will deepen. □



川副秀子和她的两个“中国儿子”  
Kawasoe Hideco and her two Chinese "sons"